

( 공재 ) 후쿠시마현국제교류협회

# Fukushima

# NOW

Vol.10 (2019년 8월 발행)

( 공재 ) 후쿠시마현 국제교류협회에서는 지진 재해 복구를 향한 활동과 국제교류·협력단체 활동, 외국출신 현민의 목소리 등, 후쿠시마현의 '지금'을 다국어로 알리고 있습니다. ※번역판은 본 협회 홈페이지에서다운로드 하실 수 있습니다.



## Voices from Fukushima

후쿠시마 부흥상황을 세계에 발신 미국에서 이주 스티브 테라다 씨 (하와이주 호놀룰루출신·후쿠시마시 거주)

스티브 테라다 씨는 조부모가 쿠마모토현 출신의 일본계 3세의 미국인입니다. 올 3월, 스티브 씨는 원전사고에 따른 풍문피해 불식의 일익을 담당하고자 아내인 차키 씨와 함께 호놀룰루에서 후쿠시마시로 이주했습니다.

후쿠시마현 내 각지를 방문하며 적극적으로 활동하는 스티브 씨. 이주를 결심하게 된 경위와 앞으로의 활동 등에 대해서 들어 보았습니다. (인터뷰 날짜: 2019년 5월 28일) ※인터뷰는 영어로 진행되었습니다.



### -후쿠시마 생활은 어떻습니까?

바쁜 일상이지만, 아내도 저도 후쿠시마에서 즐겁게 지내고 있습니다.

### -이주를 결정하기까지의 심정을 들려 주십시오.

블런티어로 후쿠시마를 방문한 2011년 6월 이후, 후쿠시마를 잊지 못했습니다.

지진 직후 미국정부는 군관계자들에게 후쿠시마 제 1 원전에서 80키로 원내에 출입금지 지시를 내렸습니다. 저는 지원을 위해 후쿠시마를 방문했지만 미군으로서 그 지시에 따르지 않을 수 없었습니다. 단 하루만에 후쿠시마를 떠나야만 했던 것이 계속 마음에 남아 있었습니다.

2018년 미국 육군공병대를 정년 퇴임하고 같은 해 5월 후쿠시마를 다시 방문하게 되었습니다. 저와 아내는 후쿠시마를 여행하며 후쿠시마를 더욱 좋아하게 되었습니다. 그리고, 그 다음 달에는 후쿠시마에 이주하기로 결단하게 되었습니다.

### -2018년 5월 후쿠시마 어디를 방문하셨습니다?

후쿠시마 제 1 원전 주변을 포함해 2주간에 걸쳐 후쿠시마현의 여기저기를 돌아보며 많은 사람들과 만났습니다. 그 때, 재해가 일어난 지 7년이 경과됐음에도 불구하고 풍문으로 인한 생활 재건이 어려운 사람들이 아직도 많다는 것을 알게 되었고 그 분들에게 도움이 되고 싶다고 생각했습니다.

### -앞으로의 활동에 대해서 들려 주십시오.

관광, 농업, 어업, 피난구역, 제 1 원전, 부흥... 등에 관해 취재하고 집필하여 올 여름 이후에는 정기적으로 기사를 발신해 나갈 예정입니다.

### -집필 외에 강연도 할 예정이십니까

현재 예정되어 있는 것은 도쿄와 미국 대학원, 그리고 하와이의 후쿠시마현 관계 모임들에서의 스피치입니다.

또한, 현 내외의 국제교류관계 기관이나 외국출신 커뮤니티에서도 부흥에 대해서 스피치할 수 있는 기회가 생기를 바라고 있습니다.

### -하와이의 지인들의 반응은 어떻습니까?

### 니까?

방사선 영향을 걱정하는 친구들은 이주 이야기를 듣고는 놀랐습니다. 하지만 후쿠시마의 정보를 접하게 되면서, 후쿠시마가 놓여있는 상황에 대해 이해하게 되었습니다.

해외에서는 후쿠시마가 부흥을 위해 어떤 길을 걷고 있는지 등에 관한 보도가 거의 없습니다. 클로즈업되는 것은 거의 원전 주변의 상황이고, 일상생활로 복귀한 지역에 관한 정보는 거의 없습니다. 세계의 후쿠시마에 대한 인식은 사고 전후에서 멈춰 있다고 생각합니다.

### -독자들에게 메시지를 부탁 드려도 되겠습니까?

올림픽을 내년으로 앞두고 있는 올 한 해는 매우 중요한 해라고 생각합니다. 개최지로서 받는 주목을 기회로 삼아, 보다 더 진지하게 지속적인 정보 발신이 필요하다고 생각합니다.

정보 발신을 위해 많은 사람들과의 관계를 만들고 싶다고 생각합니다. 제 활동에 관심이 있으신 분은 꼭 연락을 해 주시면 감사하겠습니다.

외국출신 후쿠시마 현민도 활약. 동북 키즈나마츠리(후쿠시마시) 동북지역 6개 마츠리가 함께하는 '동북 키즈나마츠리 2019 후쿠시마'가 2019년 6월 1일(토)·2일(일) 후쿠시마시에서 개최되었습니다. 후쿠시마시의 와라지마츠리, 야마가타의 하나가사마츠리, 모리오카의 산사오도리, 센다이의 타나바타마츠리, 아오모리의 네부타마츠리, 아키타의 칸토우마츠리가 집결했습니다. 2일간 약 30만 명이 방문했습니다. 당협회의 인재뱅크 등록자 여러분이 통역 안내를 맡았으며, 후쿠시마현 베트남협회 여러분들이 베트남 요리 부스를 출전해 관광객들과의 교류를 도모했습니다.



**지역자원을 살린 이벤트 개최 (아이즈와카마츠시)**

6월 8일(토) '스토우 농산'에서 아이가모(오리)를 수전에 풀어 놓는 방사 이벤트가 열렸습니다. 주최자 스토우 본드 아키씨는 현재 미술작가로 활동하는 남편 리차드 본드씨와 함께 4년 전부터 아이즈와카마츠시에서 미술관련과 농업관련 이벤트를 열고 있습니다. 이 날은 관동에서 온 참가자를 포함한 총 25명이 오리에게 먹이 주기와 눈에 방사하기 체험을 했고, 교류회에서는 지역요리와 리차드씨가 직접 만든 피자가마에서 구운 피자가 제공되어, 참가자들은 즐거운 시간을 보냈습니다.



**본격 소바 만들기 체험 (이와키시)**

7월 28일(일), 이와키시 국제교류협회 주최로 소바만들기와 카시와모찌 만들기 체험 이벤트가 열렸습니다. 중국, 필리핀, 네팔, 일본 총 27명이 참가했습니다. 참가자 중 한명인 초우헤이 씨(중국출신)는 "소바 만드는 방법을 배우고 싶어서 참가했습니다. 만두피 만들기과 비슷한 부분도 있지만 역시 다릅니다. 자르는 작업이 어려웠습니다" 라고 말했습니다. 참가자들은 완성된 소바와 카시와모찌를 맛본 후 공원을 산책하며 즐거운 하루를 보냈습니다.



**다국어 부흥정보 '후쿠시마 부흥 스테이션'**

후쿠시마현 부흥 상황의 최신 데이터와 식품 안전·안심을 위한 활동, 후쿠시마를 응원하는 분들의 활동 등을 10개국어(일본어·영어·중국어·한국어·독일어·프랑스어·이탈리아어·스페인어·포르투갈어·태국어)로 발신하고 있습니다

<http://www.pref.fukushima.lg.jp/site/portal-ko/>

**외국 출신자를 위한 생활상담창구 안내**

영어·중국어·일본어

매주 화요일 - 토요일 9:00 - 17:15

한국어·타갈로그어·포르투갈어·베트남어

목요일 10:00 - 14:00

※네번째주와 다섯번째주는 미리 예약 해 주세요

☎024-524-1316 ✉ask@worldvillage.org (상담전용)

**여러분의 의견을 기다립니다.**

여러분의 의견과 감상을 들려 주십시오. 또한 알고 싶은 정보나 Voices from Fukushima 에 등록 가능한 후쿠시마현 거주 외국 출신자 분들을 환영합니다. 본인 또는 추천으로 등록해 주십시오.



**발행자**

(공재) 후쿠시마현국제교류협회

〒960-8103 후쿠시마현 후쿠시마시 후나바초 2-1

☎ 024-524-1315 ☎ 024-521-8308

✉ info@worldvillage.org

🌐 <http://www.worldvillage.org>

Facebook <https://www.facebook.com/fiainfo>

Twitter [https://twitter.com/fia\\_info](https://twitter.com/fia_info)